

Chambre des Représentants

Kamer van Volksvertegenwoordigers

SESSION 1965-1966.

ZITTING 1965-1966.

18 JUILLET 1966.

18 JULI 1966.

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES.

BEGROTING VAN ONTVANGSTEN EN UITGAVEN.

COMMUNICATION AUX CHAMBRES LEGISLATIVES.

MEDEDELING AAN DE WETGEVENDE KAMERS.

Relevé des délibérations du Conseil des Ministres
autorisant de viser des dépenses
sur l'exercice 1966.

Opgave van beslissingen van de Raad van Ministers
waarbij machtiging verleend is
uitgaven op het dienstjaar 1966 te viseren.

MESDAMES, MESSIEURS,

DAMES EN HEREN,

Il est communiqué aux Chambres législatives que, du 1^{er} au 30 juin 1966, le Conseil des Ministres a pris deux délibérations autorisant les comptables des dépenses engagées à viser des dépenses sur l'exercice 1966 pour un montant total de 164 502 000 francs.

Er wordt de Wetgevende Kamers medegedeeld dat er, van 1 tot 30 juni 1966, twee beslissingen door de Minister-raad werden getroffen, waarbij aan de rekenplichtigen der vastgelegde uitgaven machtiging werd verleend tot het viseren van uitgaven op het dienstjaar 1966 voor een totaal bedrag van 164 502 000 frank.

Le détail des dépenses en question est fourni dans le tableau ci-annexé.

Het detail van de bedoelde uitgaven wordt in de bijgevoegde tabel verstrekt.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting.

W. DE CLERCQ.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

R. HENRION.

Voir :

134 (1965-1966) : 1 à 5.

Zie :

134 (1965-1966) : 1 tot 5.

DELIBERATIONS DU CONSEIL DES MINISTRES.

B. — Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement.

BESLISSINGEN VAN DE MINISTERRAAD.

B. — Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen aangevraagd worden.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegelaten bedrag (in miljoenen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
<i>Arriérés de traitements, subventions-traitements salaires, allocations et indemnités restant dus au personnel de l'Etat, pour les exercices 1965 et antérieurs.</i> Budget ordinaire : Premier Ministre : sect. I, art. 2. F 170 Agriculture : art. 3/2 ... 283 320 Emploi et Travail : art. 3/2 ... 17 594 Communications : sect. I et II, art. 3 ... 109 978 Travaux publics : art. 3/1 à 3/8, 7/1 et 7/2 ... 291 354 Santé publique et Famille : art. 3/1 et 3/2 ... 232 330 Classes moyennes : art. 3/1 ... 35 611 Prévoyance sociale : art. 3/2 ... 30 718 Finances : art. 2-3/1 à 3/5, 7/4, 7/5 et 14/5 ... 5 345 884 Education nationale et Culture : sect. I, art. 3/1 et 7/1; sect. IX A, XII B et XII C, art. 3/1 ... 2 850 760 Intérieur et Fonction publique : sect. I, art. 3/2 à 3/4, 7/3; sect. II, art. 3 ... 303 871	3.VI.1966	1751	9,502	<i>Achterstallen wedden, weddetoelagen, lonen, bezoldigingen, toelagen en vergoedingen aan het personeel van de Staat, nog verschuldigd, voor de dienstjaren 1965 en vorige.</i> Gewone begroting : Eerste Minister : sect. I, art. 2. F 170 Landbouw : art. 3/2 ... 283 320 Tewerkstelling en Arbeid : art. 3/2. 17 594 Verkeerswezen : sect. I en II, art. 3. 109 978 Openbare Werken : art. 3/1 tot 3/8, 7/1 en 7/2 ... 291 354 Volksgesondheid en Gezin : art. 3/1 en 3/2 ... 232 330 Middenstand : art. 3/1 ... 35 611 Sociale Voorzorg : art. 3/2 ... 30 718 Financiën : art. 2-3/1 tot 3/5, 7/4, 7/5 en 14/5 ... 5 345 844 Nationale Opvoeding en Cultuur : sect. I, art. 3/1 en 3/7; sect. XII A, XII B, XII C, art. 3/1 ... 2 850 760 Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt : sect. I, art. 3/2 tot 3/4, 7/3; sect. II, art. 3 ... 303 871

Justification.

Le recours à la délibération s'imposait, afin de permettre la liquidation à l'intervention du Service central des dépenses fixes, d'arriérés dus au personnel de l'Etat.

Ces dépenses seront régularisées au moyen de crédits supplémentaires afférents aux exercices 1965 et antérieurs, inclus dans le feuillet d'ajustement du budget de 1966.

Verantwoording.

Een beslissing drong zich op, om de vereffening mogelijk te maken door tussenkomst van de Centrale Dienst der vaste uitgaven van achterstallen nog verschuldigd aan het personeel van de Staat.

Deze uitgaven zullen geregulariseerd worden door middel van bijkredieten betreffende de dienstjaren 1965 en vorige, begrepen in het aanpassingsfeuilleton van de begroting van 1966.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegelaten bedrag (in miljoenen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES FINANCES. A défaut de paiement par la République démocratique du Congo, la République du Rwanda et le Royaume de Burundi, le Trésor belge est autorisé à payer au cours du troisième trimestre 1966, les pensions, rentes, allocations et autres avantages garantis par la loi du 14 mars 1960,	24.VI.1966	1752	155	MINISTERIE VAN FINANCIEN. Bij gebreke van betaling door de Democratische Republiek Congo, de Republiek Rwanda en het Koninkrijk Burundi, wordt de Belgische Schatkist gemachtigd in de loop van het derde trimester 1966 de pensioenen, renten, vergoedingen en andere voordelen gewaarborgd door de wet van 14 maart 1960 uit te betalen.

Justification.

Aucun crédit n'a été prévu au budget pour faire face à ces diverses dépenses.

Il a été en effet estimé qu'il était inopportun d'inscrire au budget, les crédits devant couvrir les dépenses assumées à titre de caution, par la Belgique, et décidé que la régularisation budgétaire de ces dépenses effectuées sous forme d'avances de trésorerie s'opérera via la loi des comptes.

**RECAPITULATION
DES DELIBERATIONS DU CONSEIL DES MINISTRES
INTERVENUES
DU 1^{er} JANVIER AU 30 JUIN 1966.**

Verantwoording.

Geen enkel krediet werd voorzien op de begroting om het hoofd te bieden aan deze allerhande uitgaven.

Men was inderdaad van mening, dat het niet paste op de begrotingskredieten in te schrijven welke de uitgaven moeten dekken, die als waarborg door België gedragen worden en er werd beslist dat de budgétaire regeling van deze uitgaven uitgevoerd onder de vorm van thesaurievoorschotten zou gebeuren via de rekeningswet.

**SAMENVATTENDE OPGAVE
VAN DE BERAADSLAGINGEN VAN DE MINISTERRAAD
GENOMEN
VAN 1 JANUARI TOT 30 JUNI 1966.**

Numéro — Nummer	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegelaten bedrag (in miljoenen frank)	
	Dépenses pour lesquelles les crédits ont déjà été sollicités du Parlement — Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement reeds werden aangevraagd	Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement — Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen aangevraagd worden
1738	50	—
1739	2	—
1740	60	—
1741	—	—
1742	130	—
1743	—	—
1744	—	—
1745	—	1,780
1746	2,215	—
1747	—	155
1748	7,500	—
1749	8,991	—
1750	—	1,700
1751	—	9,502
1752	—	155